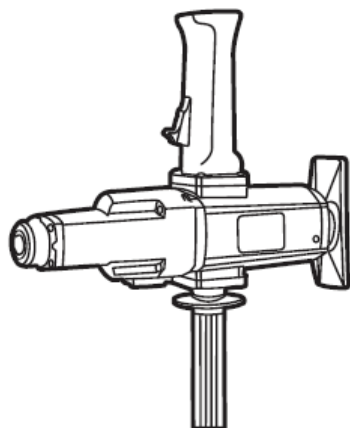




DMF23/1150VSE

DMF32/1600VSE

- (GB)** Operating Instructions
- (E)** Instrucciones de servicio
- (F)** Mode d'emploi
- (I)** Istruzioni per l'uso
- (D)** Bedienungsanleitung
- (P)** Instruções de utilização
- (FI)** Käyttöohjeet
- (GR)** Οδηγίες Λειτουργίας
- (TR)** Kullanma Talimatları
- (RU)** Инструкция по эксплуатации
- (AR)** دليل الاستخدام

DRILL
TALADRO
PERCEUSE
TRAPANO
BOHRMASCHINE
BERBEQUIM
PORAKONE
ΔΡΑΠΑΝΟ
MATKAP
ДРЕЛЬ
مثقاب



Fig.1

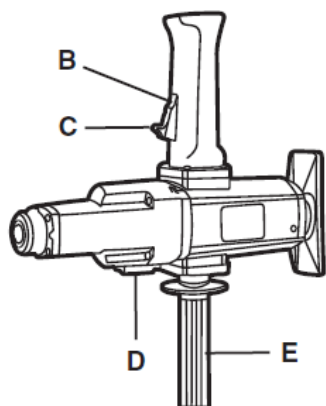


Fig.2



Fig.3

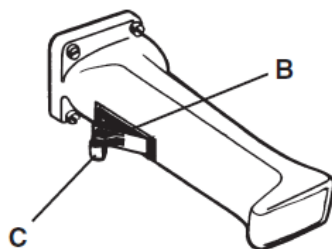


Fig.4

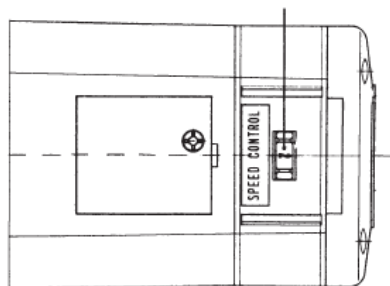
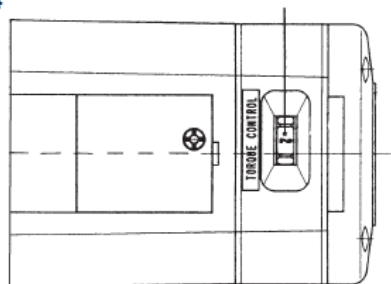
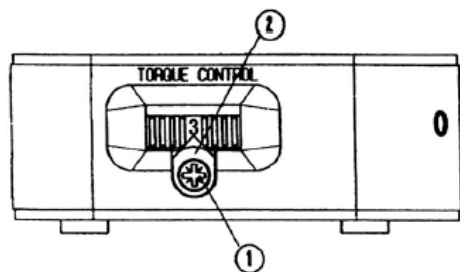


Fig.6





ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Дрель		DMF23/1150VSE	DMF32/1600VSE
Номинальная мощность	Вт	1150	1600
Скорость на холостом ходу	об/мин	120-480/255-970	130-280/240-510
Конус для адаптации режущего инструмента	Морзе	2	3
Макс. глубина сверления в стали	мм	23/13	32/16
Макс. производительность при обработке алюминия	мм	32/16	50/25
Максимальная производительность при обработке древесины	мм	60/32	80/40
Ø шейки установки головки	мм	43	63
Вес приблиз. (с патроном)	кг	4,4	5,8

Следует тщательно выполнять указания, приведенные в данном руководстве; руководство необходимо внимательно прочитать и хранить в доступном месте для использования в процессе выполнения технического обслуживания указанных деталей.

Бережное обращение с электроинструментом и соблюдение всех описанных ниже правил по уходу значительно продлят его срок эксплуатации.

Данный электроинструмент должен использоваться только по своему прямому назначению, предусмотренному настоящей инструкцией по эксплуатации. **Категорически запрещается любое другое применение электроинструмента.**

ВНЕШНИЙ ВИД

ОПИСАНИЕ (смотрите рисунки)

- В Кнопка вкл/выкл (Рис.1 и 3)
- С Кнопка блокировки (Рис.1 и 3)
- D Механический рычаг переключения скорости (Рис.1 и 2)
- E Дополнительная ручка (Рис.1)

ПРАВИЛА ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- Внимательно ознакомьтесь с прилагаемыми к этой инструкции **"Правилами по технике безопасности"**.
- **Внимание!** При сверлении материалов из асбеста или кремнезема выделяется пыль, которая очень вредна для здоровья. Поэтому, в соответствии с правилами по технике безопасности во время работы необходимо использовать средства индивидуальной защиты. Соблюдайте нормы и правила, которые устанавливает страховая компания, страхующая ваших рабочих.
- Для Вашей безопасности электроинструмент должен подключаться к электросети, защищенной дифференциальным магнитотепловым однофазным автоматом, предохраняющим электросеть от перегрузок и коротких замыканий.
- Не делайте отверстий в корпусе электроинструмента, так как это может привести к повреждению изолирующего слоя (используйте наклейки).
- Перед работой по уходу за электроинструментом всегда отключайте питающий кабель от электросети.

- **Внимание!** Каждый раз перед использованием прибора убедитесь в исправности питающего кабеля и вилки. В случае обнаружения каких-либо неисправностей обращайтесь к специалистам. Подключайте электроинструмент к сети только после того как Вы убедитесь в том, что кнопка включения находится в выключенном состоянии.
- Избегайте попадания кабеля питания на обрабатываемую электроинструментом поверхность.
- Подключайте электроинструмент к сети только после того как Вы убедитесь в том, что кнопка включения находится в выключенном состоянии.
- Избегайте попадания влаги на поверхность электроинструмента. Запрещается работать в местах с повышенной влажностью.
- При работе с электроинструментом пользуйтесь средствами индивидуальной защиты, такими, как защитные очки, перчатки, ботинки, а также средствами звуковой защиты.
- Не прикасайтесь к сверлу сразу после сверления, так как при работе оно очень сильно нагревается и может причинить серьезный ожог.
- При работе крепко держите электроинструмент за обе ручки. При несоблюдении этого правила работа электроинструмента делается неточной и даже опасной.
- При работе с электроинструментом всегда держитесь за вспомогательную рукоятку.
- Ни в коем случае не пытайтесь счистить пыль или крошку с электроинструмента, когда он находится в рабочем состоянии.
- Не пользуйтесь сверлами с алмазной коронкой.
- При сверлении стен, потолка или пола будьте осторожны с электропроводами, газовыми и водопроводными трубами.

КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ (модель DMF32/1600VSE)

Электроинструмент имеет муфту предельного момента, то есть механизм при котором срабатывает. Это предотвращает его выход из строя и нанесение травм оператору. При исчезновении перегрузки механизм автоматически переходит в исходное состояние.

Внимание! Запрещается применение полых коронок, сверл с алмазной коронкой и т.д., так как инструмент такого рода имеет способность легко заклинивать в прорезываемом отверстии, что

становится причиной частого срабатывания муфты предельного момента.

ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

ВНИМАНИЕ! Перед началом работ с помощью металлоискателя убедитесь в отсутствии электропроводок, водопроводных или газовых труб.

Перед началом работы убедитесь в том, что напряжение электросети соответствует рабочему напряжению электроинструмента: рабочее напряжение указано на табличке характеристик на корпусе электроинструмента. Если на табличке характеристик указано напряжение 230 В, то электроинструмент также можно включать в сеть под напряжением 220 В.

Чтобы включить электроинструмент, нужно нажать на кнопку включения/выключения **В**. Электроинструмент продолжает работать, пока оказывается давление на кнопку включения/выключения.

При отпускании кнопки включения/выключения электроинструмент выключается.

В постоянном режиме работы нажмите выключатель и зафиксируйте его в этом положении (Рис. 1) путем нажатия кнопки блокировки **С** на кнопке включения/выключения.

Для тщательного сверления рекомендуется заблокировать выключатель.

ВНИМАНИЕ! Перед работой по уходу за электроинструментом всегда отключайте питающий кабель от электросети.

1. Патрон

Замена патронов

Быстрозажимной патрон

Вставьте его в инструмент и затяните с помощью патронного ключа равномерно в каждом из трех отверстий.

Удалите патрон

Удерживайте вал за зазор **С** с помощью гаечного ключа и поверните патрон в направлении, противоположном рабочему.

2. Подключение к сети

Внимание! Электроинструмент следует подключать только к однофазной сети переменного тока, напряжение которой соответствует напряжению, указанному на табличке характеристик. Данный инструмент можно подключать к розеткам, не имеющим защитного заземления, поскольку он имеет защитное заземление класса II в соответствии с европейским стандартом EN 60745. Подавление радиопомех соответствует европейскому стандарту EN 55014.

ФУНКЦИИ

1. Изменение скорости

Дрель оборудована встроенным механическим регулятором скорости (Рис.1 и 2).

Механическое переключение скорости **Д** обеспечивается путем вращения рычага. Запрещается прикладывать силу к рычагу при изменении скорости. При возникновении трудности плавно поверните шпиндель дрели, чтобы

обеспечить зацепление зубьев. Механическую регулировку скорости следует производить только в том случае, когда инструмент выключен.

2. Электронный выбор скорости (за исключением FTN23/2)

В инструментах предусмотрены двойная электронная регулировка крутящего момента и регулировка скорости со стабилизацией. Устройство специально рекомендовано для использования с дрелями, обеспечивающими высокую производительность сверла при работе в тяжелых условиях. Упомянутая функция двойной регулировки позволяет установить оптимальные значения крутящего момента и скорости вращения с учетом обрабатываемого материала.

При обработке чугуна и высокопрочной стали рекомендуется работать на низкой скорости.

При обработке пластика, древесины, меди, мягкой бронзы и латуни рекомендуется использовать высокие скорости.

3. Электронная регулировка крутящего момента

Эти инструменты также оборудованы электронной предохранительной муфтой, регулировка которой может производиться с помощью внешней вращающейся ручки, посредством которой производится изменение максимального тока, что косвенным образом управляет установкой крутящего момента. Пользователь может также предварительно установить максимальный крутящий момент в зависимости от размера сверла, чтобы избежать выкручивания рук при заедании инструмента в обрабатываемом материале.

ВНИМАНИЕ! “TORQUE CONTROL” («РЕГУЛИРОВКА КРУТЯЩЕГО МОМЕНТА»).

Крутящий момент двигателя данного инструмента может регулироваться. При установке максимального значения крутящего момента при выполнении ручной работы у пользователя могут возникнуть мышечные травмы. Поэтому не рекомендуется на колесике регулировки устанавливать положение, большее 3.

При поставке пользователю инструмент установлен в положение 3. Для изменения этой установки при выполнении каких-либо работ необходимо слегка ослабить винт 1 и освободить стрелу 2 (рис. 6).

4. Электронная регулировка скорости

В данных инструментах предусмотрено полное волновое управление; соответствующая регулировка осуществляется с помощью внешней вращающейся ручки, обеспечивающей непрерывное (бесступенчатое) изменение скорости вращения и плавную работу.

Генератор постоянного тока, используемый для изменения скорости, имеет обратную связь, предназначенную для обеспечения постоянной скорости при каждом предварительно установленном значении при любой нагрузке в пределах от нулевой нагрузки до работы при полной нагрузке.

В устройствах также предусмотрен плавный запуск от малой до полной скорости, что предотвращает возникновение пикового тока, сила которого превышает номинальный ток 16А быстросрабатывающих предохранителей или

автоматических реле защиты от короткого замыкания.

ШУМ И ВИБРАЦИЯ

При разработке данного инструмента особое внимание уделялось снижению уровня шума. Несмотря на это, в некоторых случаях уровень шума на рабочем месте может достигнуть 85 дБА. В этой ситуации оператор должен использовать средства звуковой защиты.

Уровень шума и вибрации инструмента соответствует нормативам EN 60745-1 и имеет следующие номинальные параметры:

DMF23/1150VSE DMF32/1600VSE

Акустическое давление (дБ(A))	90	86
Акустический резонанс (дБ(A))	103	99
Пользуйтесь средствами звуковой защиты!		
Ускорение вибрации (м/с ²)	4,5	4,1

АКСЕССУАРЫ

Аксессуары можно заказать по каталогу, указав их порядковый номер.

ПРАВИЛА ПО УХОДУ

ВНИМАНИЕ - Перед работой по уходу за электроинструментом всегда отключайте питающий кабель от электросети.

- Если Вы заметили снижение энергии удара, то необходимо сдать электроинструмент в центр технического обслуживания для его ремонта.

- **Проверка электроинструмента:** Использование изношенного сменного инструмента снижает эффективность выполняемой работы и может привести к выходу из строя мотора или редуктора, поэтому необходимо периодически затачивать или заменять износившийся сменный инструмент, как только в этом появляется необходимость.

Ежедневно: Производите чистку держателя инструмента.

- **Осмотр винтов корпуса:** Регулярно проверяйте надежность крепления всех винтов. При обнаружении ослабленного винта немедленно затяните его. В противном случае Вы подвергаете себя риску получения травмы.

- **Уход за электродвигателем:** Необходимо особенно бережно относиться к электродвигателю, избегать попадания воды или масла в его обмотки.

- **Замена щеток:** Щетки автоматически отключаются при их износе. Их необходимо менять после каждых 150 - 200 часов эксплуатации или когда их длина станет меньше 10 мм. Эта операция должна выполняться только в центрах технического обслуживания, имеющих разрешение на этот вид деятельности.

- После работы тщательно продувайте электроинструмент сильной струей сухого воздуха.

- Вентиляционные отверстия электроинструмента должны находиться всегда открытыми и чистыми.

- Перед использованием электроинструмента проверьте исправность кабеля. Если кабель

поврежден, то необходимо обратиться в центр технического обслуживания для его ремонта или замены.

- Разрешается использовать только аксессуары и запчасти фирмы **Felisatti**. Замена неисправных деталей, за исключением тех, которые описываются в этой инструкции, должна производиться только в центрах технического обслуживания фирмы **Felisatti**.



Запрещается выбрасывать электроинструмент вместе с бытовыми отходами!

В соответствии с Директивой ЕС номер 2002/96/ЕС относительно старых электрических и электронных устройств и ее приложением к национальному законодательству бывшие в употреблении электрические приборы необходимо собирать отдельно и утилизировать способами, не наносящими вреда экологии.

ГАРАНТИЯ

Условия гарантии смотрите в гарантийном талоне, прилагаемом к этой инструкции по эксплуатации.



ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Мы со всей ответственностью заявляем, что электроинструменты DMF23/1150VSE и DMF32/1600VSE фирмы **FELISATTI**, которые описываются в этой инструкции, соответствуют требованиям следующих нормативных документов: EN 60745-1:2008, EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2, EN61000-3-3:2008 в соответствии с директивами 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC, 2002/96/EEC, 2009/251/EEC и 2002/95/EEC.



Jordi Carbonell
Директор фабрики

Santiago López
Директор Маркетинг

Производитель оставляет за собой право вносить технические изменения 05/2012



Interskol Power Tools S.L.

Ctra. de Sant Joan de les Abadesses s/n
17500 RIPOLL (Girona)

www.felisatti.es